



# LUNA 127 star S 1270900



9070486



9070928+9070793

**⚡ WARNUNG** **DE**  
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

**Allgemeine Infos**

- Der Dämmerungsschalter mit integriertem Lichtsensor entspricht EN 60669-2-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
- Einstellung des Helligkeitswertes ohne Öffnen des Gerätes von außen möglich

**⚠** Das Öffnen des Gerätes und die Einstellungen, die nur bei einem geöffneten Gerät ausgeführt werden können, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. → bei einem geöffneten Gerät ist nur Handrückschutz gegeben!

- Einstellbare Ein- und Ausschaltverzögerung
- Schalthelligkeit stufenlos einstellbar

**Technische Daten**

Betriebsspannung: 230 V +10 % / -15 %
Frequenz: 50-60 Hz
Standby Leistung: 0,7 W
Einstellbereich Helligkeit: I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
Ein-/Ausschaltverzögerung: 2-100 s
Schaltleistung: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Schaltleistung Leuchtstofflampen: 10 AX
Schaltleistung min.: 10 mA/230 V AC
Kontaktart: Schließer
Schaltausgang: nicht potenzialfrei
Betriebstemperatur: -35 °C ... +55 °C
Schutzart: IP 55
Schutzklasse: II bei bestimmungsgemäßer Montage
Glüh-/Halogenlampenlast: 2300 W
Leuchtstofflampen (KVG) unkompensiert: 2300 VA
(KVG) reihenkompensiert: 2300 VA
(KVG) parallelkompensiert: 1300 W (130 µF)
Leuchtstofflampen EVG: 1100 W
Kompaktleuchtstofflampen EVG: 300 W
LED-Lampen < 2 W: 50 W
LED-Lampen > 2 W: 600 W
Max. Leitungsquerschnitt: 4 mm²

**⚡ WARNING** **EN**  
 Danger of death through electric shock or fire!

- Installation should only be carried out by a qualified electrician!
- Before assembly / disassembly, disconnect the power supply!

**General information**

- The twilight switch with integrated light sensor conforms with EN 60669-2-1 if correctly installed
- The brightness value can be modified from the outside, without opening the device

**⚠** The device is only allowed to be opened by a qualified electrician. This also applies to all settings that can only be made on an opened device. → with the device opened, there is only back-of-hand protection!

- Adjustable On and Off switching delay
- Freely adjustable switching brightness

**Technical data**

Operating voltage: 230 V +10% / -15%
Frequency: 50-60 Hz
Standby output: 0.7 W
Brightness setting range: I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
On/off switching delay: 2-100 s
Switching capacity: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Switching capacity fluorescent lamps: 10 AX
Min. switching capacity: 10 mA/230 V AC
Type of contact: NO contact
Switch output: not floating
Operating temperature: -35 °C ... +55 °C
Protection rating: IP 55
Protection class: II subject to correct installation
Incandescent/halogen lamp load: 2300 W
Fluorescent lamps (CB) uncompensated: 2300 VA
(CB) series compensated: 2300 VA
(CB) parallel compensated: 1300 W (130 µF)
Fluorescent lamps EB: 1100 W
Compact fluorescent lamps EB: 300 W
LED lamps < 2 W: 50 W
LED lamps > 2 W: 600 W
Max. cable cross-section: 4 mm²

**⚡ AVERTISSEMENT** **FR**  
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!

- Seul un électricien spécialisé est habilité à procéder au montage !
- Couper la tension réseau avant le montage/démontage !

**Informations générales**

- L'interrupteur crépusculaire avec capteur de lumière intégré correspond à la norme EN 60669-2-1 pour un montage conforme
- Réglage de la valeur de luminosité sans possibilité d'ouverture de l'appareil par l'extérieur

**⚠** L'ouverture de l'appareil et les réglages qui ne peuvent être effectués que lorsque l'appareil est ouvert ne doivent être réalisés que par un électricien. → seule une protection contre le touché de main est fournie pour un appareil ouvert !

- Temporisation à l'enclenchement et au déclenchement réglable
- Luminosité de commutation réglable en continu

**Caractéristiques techniques**

Tension de service : 230 V +10 % / -15 %
Fréquence : 50-60 Hz
Puissance en veille : 0,7 W
Plage de réglage de la luminosité : I : 2 à 100 lx; II : 100 à 2 000 lx
Temporisation à l'enclenchement/au déclenchement : 2 à 100 s
Puissance de commutation : 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Puissance de commutation des lampes fluorescentes : 10 AX
Puissance de commutation min. : 10 mA/230 V CA
Type de contact : à fermeture
Sortie de commutation : sous tension
Température de service : -35 °C ... +55 °C
Indice de protection : IP 55
Classe de protection : II en cas de montage conforme
Charge de lampe à incandescence / halogène : 2 300 W
Lampes fluorescentes (ballast conventionnel) non compensées : 2 300 VA
(ballast conventionnel) compensées en série : 2 300 VA
(ballast conventionnel) compensées en parallèle : 1300 W (130 µF)
Lampes fluorescentes RPE : 1100 W
Lampes fluorescentes compactes, ballasts électroniques : 300 W
Lampes à LED < 2 W : 50 W
Lampes à LED > 2 W : 600 W
Section de câble max. : 4 mm²

**⚡ AVVERTIMENTO** **IT**  
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettrinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

**Informazioni generali**

- L'interruttore crepuscolare con sensore di luminosità integrato è conforme alla norma EN 60669-2-1 se correttamente installato
- Possibilità di regolare il valore di luminosità dall'esterno senza aprire l'apparecchio

**⚠** L'apertura dell'apparecchio e le regolazioni, che possono essere eseguite solo a apparecchio aperto, devono essere svolte esclusivamente da un elettricista qualificato. → l'apparecchio aperto è protetto solo contro l'accesso con il dorso della mano!

- Ritardo di inserimento e spegnimento impostabili
- Regolazione continua della luminosità di commutazione

**Dati tecnici**

Tensione d'esercizio: 230 V +10 % / -15 %
Frequenza: 50-60 Hz
Potenza in standby: 0,7 W
Campo di regolazione luminosità: I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
Ritardo di attivazione/disattivazione: 2-100 s
Potenza di commutazione: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Potenza di commutazione lampade fluorescenti: 10 AX
Potenza di commutazione min.: 10 mA/230 V AC
Tipo di contatto: contatto di chiusura
Uscita di commutazione: non a potenziale zero
Temperatura d'esercizio: -35 °C ... +55 °C
Classe di protezione: IP 55
Classe di protezione: II in caso di montaggio conforme
Carico lampade a incandescenza/alogene: 2300 W
Lampade fluorescenti (alimentatore convenzionale) non compensate: 2300 VA
(alimentatore convenzionale) compensate in serie: 2300 VA
(alimentatore convenzionale) compensate in parallelo: 1300 W (130 µF)
Lampade fluorescenti alimentatore elettronico: 1100 W
Lampade fluorescenti compatte alimentatore elettronico: 300 W
Lampade LED < 2 W: 50 W
Lampade LED > 2 W: 600 W
Sezione max. della linea: 4 mm²

## Hotline Theben:

+49 7474 692-369

**⚡ ADVERTENCIA** **ES**  
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

**Información general**

- El interruptor crepuscular con sensor de luz integrado se ajusta a la norma EN 60669-2-1 si el montaje se efectúa conforme a lo previsto
- Posibilidad de ajustar el valor de luminosidad desde el exterior sin tener que abrir el aparato

**⚠** Solo un electricista profesional puede abrir y efectuar los ajustes que pueden realizarse exclusivamente con el aparato abierto. → ¡Con un aparato abierto hay que llevar protección para el dorso de la mano!

- Retardo de conexión y desconexión configurable
- Luminosidad de conmutación de regulación progresiva

**Datos técnicos**

Tensión de servicio: 230 V +10 % / -15 %
Frecuencia: 50-60 Hz
Potencia en standby: 0,7 W
Margen de regulación de la luminosidad I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
Retardo de conexión / de desconexión: 2-100 s
Potencia de conmutación: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Potencia de conmutación lámparas fluorescentes: 10 AX
Potencia de conmutación mín.: 10 mA/230 V CA
Tipo de contacto: contacto de cierre
Salida de conmutación: sin potencial
Temperatura de funcionamiento: -35 °C ... +55 °C
Grado de protección: IP 55
Clase de protección: II en caso de montaje conforme a lo previsto
Carga de las lámparas incandescentes/halógenas: 2300 W*
Lámparas fluorescentes (balasto convencional) no compensadas: 2300 VA
(balasto convencional) compensadas en serie: 2300 VA
(balasto convencional) compensadas en paralelo: 1300 W (130 µF)
Lámparas fluorescentes balasto electrónico: 1100 W
Lámparas fluorescentes compactas balasto electrónico: 300 W
Lámparas LED < 2 W: 50 W
Lámparas LED > 2 W: 600 W
Sección transversal de cable máxima: 4 mm²



**⚡ ATENÇÃO** **PT**  
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!

- A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
- Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

**Informações gerais**

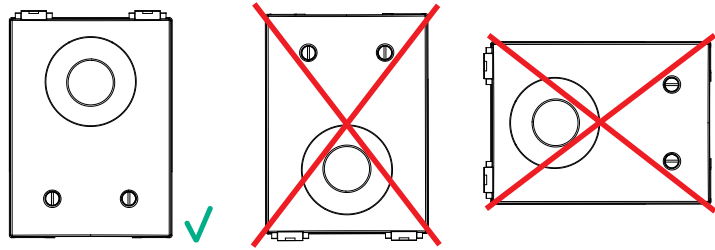
- O interruptor crepuscular com sensor de luz integrado está em conformidade com a EN 60669-2-1 caso seja montado corretamente
- Ajuste do valor de luminosidade sem possibilidade de abertura do aparelho a partir do exterior

**⚠** A abertura do aparelho e os ajustes, que podem ser realizados apenas com o aparelho aberto, devem ser efetuados apenas por um electricista. → penas a face posterior da mão está protegida quando o aparelho está aberto!

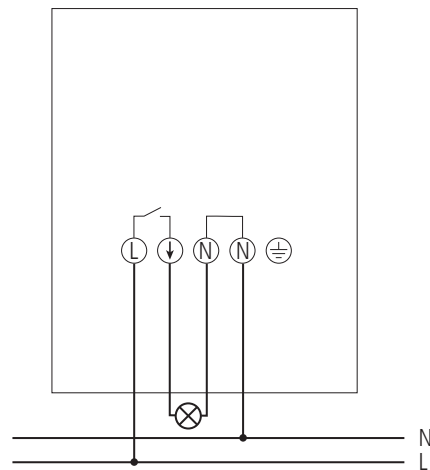
- Retardamento de ativação e desativação regulável
- Claridade de ativação progressivamente ajustável

**Dados técnicos**

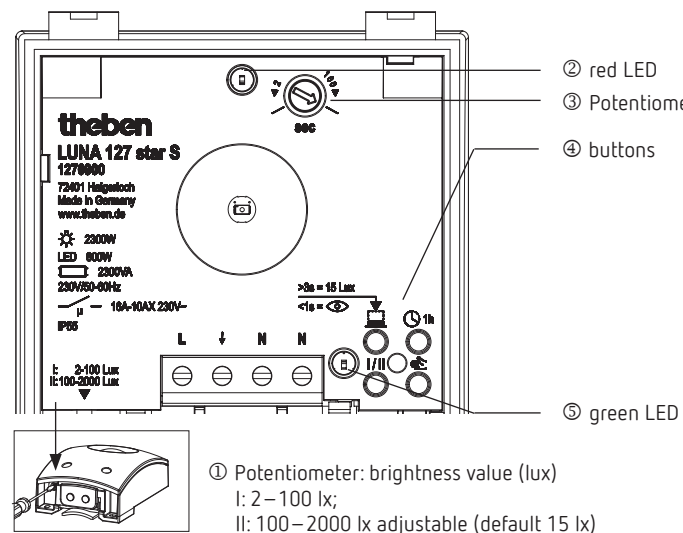
Tensão de modo de operação: 230 V +10 % / -15 %
Frequência: 50-60 Hz
Potência em standby: 0,7 W
Intervalo de ajuste da luminosidade: I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
Retardamento de ativação/desativação: 2-100 seg.
Potência de comutação: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Potência de comutação das lâmpadas fluorescentes: 10 AX
Potência mín. de comutação: 10 mA/230 V CA
Tipo de contacto: contacto normalmente aberto
Saída de comutação: não isento de potencial
Temperatura operacional: -35 °C ... +55 °C
Tipo de proteção: IP 55
Classe de proteção: II em caso de montagem correta
Carga das lâmpadas incandescentes/de halógeno: 2300 W
Lâmpadas fluorescentes (balastro convencional) não compensadas: 2300 VA
(balastro convencional) compensadas em série: 2300 VA
(balastro convencional) compensadas em paralelo: 1300 W (130 µF)
Lâmpadas fluorescentes de balastro eletrônico: 1100 W
Lâmpadas fluorescentes compactas de balastro eletrônico: 300 W
Lâmpadas LED < 2 W: 50 W
Lâmpadas LED > 2 W: 600 W
Secção transversal máx. do cabo: 4 mm²



1



2



② red LED  
③ Potentiometer: on/off switching delay 2–100 s adjustable

④ buttons

⑤ green LED

① Potentiometer: brightness value (lux)  
I: 2–100 lx;  
II: 100–2000 lx adjustable (default 15 lx)

3

Teach-in	Press button 1 x → current brightness will be saved and is active	green LED flashes rapidly
	Press button > 3 s → 15 lx is active	green LED flashes slowly
Timer	Press button 1 x → function is on for 1 hour	red LED flashes rapidly
Manual	Press button 1 x → manual function is active	red LED flashes slowly
Range toggling	2–100 lx active	green LED off
	100–2000 lx active	green LED on

## Bestimmungsgemäße Verwendung

DE

• Der Dämmerungsschalter wird verwendet zur Steuerung von Beleuchtungsanlagen für Straßen, Außentrepfen, Schaufenster, Eingänge etc.

### 1 Montage

➢ An der Wand montieren (ggf. mit Adapterplatte 9070486) oder am Mast befestigen (mit 9070928 + 9070793)

### 2 Anschluss

➢ Spannung freischalten  
➢ Siehe Anschlussbild

### 3 Bedienelemente

- ① Potenziometer: Helligkeitswert  
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx einstellen
- ② rote LED
- ③ Potenziometer: Ein-/Ausschaltverzögerung von 2–100 s einstellen
- ④ Empfehlung: mind. 1 min Verzögerung einstellen, um Fehlschaltungen durch Blitze, Autoscheinwerfer usw. zu vermeiden
- ⑤ grüne LED

### 4 4 Tasten:

**Taste Teach-in:** Taste 1 x drücken → aktuelle Helligkeit wird gespeichert (grüne LED blinkt schnell); Taste > 3 s drücken → zurück auf Schaltschwelle 15 lx/default (grüne LED blinkt langsam)

① Priorität hat immer der letzte eingestellte Helligkeitswert (ob über Poti oder Teach-in)

**Taste Funktion Timer:** Taste 1 x drücken → Licht wird für 1 h eingeschaltet (rote LED blinkt schnell, solange die Funktion aktiv ist); Taste erneut drücken → Funktion wird deaktiviert

**Taste Funktion Hand:** Taste 1 x drücken → Licht wird eingeschaltet (rote LED blinkt langsam); Licht ausschalten: über Sensor automatisch oder Taste erneut drücken

**Taste Bereichsumschaltung:** Umschaltung zwischen Bereich I: 2–100 lx und II: 100–2000 lx → eingelernte oder feste Werte werden deaktiviert (grüne LED aus: 2–100 lx; grüne LED ein: 100–2000 lx)

## Proper use

EN

• The twilight switch is used to control lighting equipment for streets, external staircases, display windows, entrances, etc.

### 1 Installation

➢ Mount at a wall (if necessary with bezel plate 9070486) or attach to the post (with 9070928 + 9070793)

### 2 Connection

➢ Disconnect power source  
➢ See wiring diagram

### 3 Operating controls

- ① Set potentiometer: brightness value  
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
- ② red LED
- ③ Set potentiometer: switch on/off delay of 2–100 s
- ④ Recommendation: Set at least 1 min delay, to avoid faulty operation caused by lightning, car headlights, etc.
- ⑤ green LED

### 4 4 buttons:

**Teach-in button:** Press button 1 x → current brightness will be saved (green LED flashes rapidly); press button > 3 s → back to switching threshold 15 lx/default (green LED flashes slowly)

① The most recently set brightness value (via potentiometer or teach-in) always has priority

**Timer function button:** Press button 1 x → light will be switched on for 1 h (red LED flashes rapidly, as long as the function is active); press button again → function will be deactivated

**Manual function button:** Press button 1 x → light will be switched on (red LED flashes slowly); switch off light: automatically via sensor, or press button again

**Range toggling button:** Switching between range I: 2–100 lx and II: 100–2000 lx → taught in or fixed values will be deactivated (green LED off: 2–100 lx; green LED on: 100–2000 lx)

## Usage conforme

FR

• L'interrupteur crépusculaire est utilisé pour la commande d'installations d'éclairage de rues, de cages d'escalier, de vitrines et d'entrées, entre autres.

### 1 Montage

➢ Montage mural (le cas échéant avec la plaque d'adaptation 9070486) ou fixation au mât (avec 9070928 + 9070793)

### 2 Raccordement

➢ Couper la tension  
➢ Voir le schéma de raccordement

### 3 Éléments de commande

- ① Potentiomètre : valeur de luminosité réglage I : 2 à 100 lx; II : 100 à 2 000 lx
- ② LED rouge
- ③ Potentiomètre : temporisation à l'enclenchement/au déclenchement de 2 à 100 s
- ④ Recommandation : une temporisation minimale de 1 min pour éviter les commutations intempestives dues aux éclairs ou aux phares de voiture
- ⑤ LED verte

### 4 4 touches :

**Touche Apprentissage :** 1 appui sur la touche → la luminosité actuelle est enregistrée (la LED verte clignote rapidement) ; appui > 3 s sur la touche → retour au seuil de commutation de 15 lx/valeur par défaut (la LED verte clignote doucement)

① La dernière valeur de luminosité réglée a toujours la priorité (que ce soit via Potentiomètre ou Apprentissage)

**Touche fonction Temporis :** 1 appui sur la touche → la lumière est activée pendant 1 h (la LED rouge clignote rapidement tant que la fonction est activée) ; appui à nouveau sur la touche → la fonction est désactivée

**Touche fonction Manuel :** 1 appui sur la touche → la lumière est activée (la LED rouge clignote lentement) ; éteindre la lumière : automatiquement via capteur ou nouvel appui sur la touche

**Touche Commutation des plages :** commutation entre la plage I : 2 à 100 lx et II : 100 à 2 000 lx → les valeurs acquises ou fixes sont désactivées (LED verte éteinte : 2 à 100 lx; LED verte allumée : 100 à 2 000 lx)

## Uso conforme

IT

• L'interruttore crepuscolare viene utilizzato per il comando di impianti d'illuminazione per strade, scale esterne, vetrine, ingressi, ecc.

### 1 Montaggio

➢ Montare a parete (ev. con piastra di adattamento 9070486) o fissare al palo (con 9070928 + 9070793)

### 2 Collegamento

➢ Disattivare la tensione  
➢ Si veda schema di collegamento

### 3 Elementi di comando

- ① Potenziometro: impostare il valore della luminosità I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
- ② LED rosso
- ③ Potenziometro: impostare il ritardo di attivazione/disattivazione di 2–100 s
- ④ Si raccomanda: impostare almeno 1 min. di ritardo, per evitare attivazioni indesiderate dovute a fulmini, fari di automobili ecc.
- ⑤ LED verde

### 4 4 tasti:

**Tasto di apprendimento:** premere il tasto 1 x → viene salvata la luminosità attuale (LED verde lampeggia velocemente); premere il tasto > 3 s → ritorno alla soglia di commutazione 15 lx/default (LED verde lampeggia adagio)

① L'ultimo valore di luminosità impostato ha sempre la priorità (sia tramite potenziometro che apprendimento)

**Tasto funzione timer:** premere il tasto 1 x → la luce si accende per 1 h (LED rosso lampeggia velocemente fino a quando la funzione è attiva); premere di nuovo il tasto → la funzione si disattiva

**Tasto funzione manuale:** premere il tasto 1 x → la luce si accende (LED rosso lampeggia adagio); spegnimento della luce: automaticamente tramite sensore oppure premere nuovamente il tasto

**Tasto commutazione intervallo:** commutazione tra intervallo I: 2–100 lx e II: 100–2000 lx → i valori salvati o fissi vengono disattivati (LED verde Off: 2–100 lx; LED verde On: 100–2000 lx)

## Uso previsto

ES

• El interruptor crepuscular se utiliza para controlar instalaciones de alumbrado de calles, escaleras exteriores, escaparates, entradas, etc.

### 1 Montaje

➢ Montar en la pared (si es necesario, con placa adaptadora 9070486) o fijar al poste (con 9070928 + 9070793)

### 2 Conexión

➢ Desconectar la tensión  
➢ Véase esquema de conexiones

### 3 Elementos de mando

- ① Potenciómetro: ajustar valor de luminosidad I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
- ② LED rojo
- ③ Potenciómetro: ajustar retardo de conexión/desconexión de 2–100 s
- ④ Recomendación: ajustar un mín. de 1 min de retraso, para evitar conexiones incorrectas causadas por destellos, faros de coche, etc.
- ⑤ LED verde

### 4 4 teclas:

**Tecla programación:** pulsar la tecla 1 x → se guarda la luminosidad actual (LED verde parpadea rápidamente); pulsar la tecla > 3 s → vuelta al umbral de conmutación 15 lx/predeterminado (LED verde parpadea lentamente)

① Siempre tiene prioridad el último valor de luminosidad ajustado (ya sea a través de potenciómetro o de programación)

**Tecla de función de temporizador:** pulsar la tecla 1 x → se conecta la luz durante 1 h (LED rojo parpadea rápidamente si la función está activa); volver a pulsar la tecla → se desactiva la función

**Tecla de función manual:** pulsar la tecla 1 x → se conecta la luz (LED rojo parpadea lentamente); desconectar la luz: automáticamente mediante el sensor o volver a pulsar la tecla

**Tecla de cambio de margen:** conmutación entre margen I: 2–100 lx y II: 100–2000 lx → se desactivan los valores memorizados o fijos (LED verde desconectado: 2–100 lx; LED verde conectado: 100–2000 lx)

## Utilização correta

PT

• O interruptor crepuscular é utilizado para o comando de sistemas de iluminação para ruas, escadas exteriores, montras, entradas, etc.

### 1 Montagem

➢ Montar na parede (se necessário, com placa de adaptação 9070486) ou fixar no poste (com 9070928 + 9070793)

### 2 Ligação

➢ Desligar a tensão  
➢ Ver diagrama de ligação

### 3 Elementos de comando

- ① Potenciómetro: ajustar o valor de luminosidade I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
- ② LED vermelho
- ③ Potenciómetro: ajustar retardamento de ativação/desativação de 2–100 seg.
- ④ Recomendação: ajustar, pelo menos, 1 min. de retardamento, para evitar falhas de conexão devido a raios, faróis de veículos, etc.
- ⑤ LED verde

### 4 4 teclas:

**Tecla de programação:** premir a tecla 1 x → é guardada a luminosidade atual (LED verde pisca rapidamente); premir a tecla > 3 seg. → retornar ao limite de comutação 15 lx/default (LED verde pisca lentamente)

① Tem sempre prioridade o último valor de luminosidade ajustado (tanto através de potenciómetro ou de programação)

**Tecla de função de temporizador:** premir a tecla 1 x → a luz é ligada durante 1 h (o LED vermelho pisca rapidamente, enquanto a função estiver ativa); premir de novo a tecla → a função é desativada

**Tecla de função manual:** premir a tecla 1 x → a luz é ligada (o LED pisca lentamente); desligar a luz: automaticamente através do sensor ou premir novamente a tecla

**Tecla de comutação de faixa:** comutação entre faixa I: 2–100 lx e II: 100–2000 lx → os valores programados ou fixos são desativados (LED verde desligado: 2–100 lx; LED verde ligado: 100–2000 lx)





# LUNA 127 star S 1270900



9070486



9070928+9070793

**⚡ WAARSCHUWING** (NL)  
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!  
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!  
 • Vóór montage / demontage netspanning vrijschakelen

**Algemene info**  
 • De schemerschakelaar met geïntegreerde lichtsensor voldoet aan EN 60669-2-1 bij voorgeschreven montage  
 • Instelling van de lichtsterkte zonder het apparaat te openen vanaf de buitenkant mogelijk  
 ⚠ Het openen van het apparaat en de instellingen die alleen bij een geopend apparaat kunnen worden uitgevoerd, mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd. → bij een geopend apparaat is alleen handdrukbescherming aanwezig!

- Instelbare in- en uitschakelvertraging
- Schakellichtsterkte traploos instelbaar

**Technische specificaties**

Bedrijfsspanning: 230 V +10% / -15%
Frequentie: 50–60 Hz
Stand-byvermogen: 0,7 W
Instelbereik lichtsterkte:
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
In- / uitschakelvertraging: 2–100 s
Schakelvermogen: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Schakelvermogen TL-lampen: 10 AX
Schakelvermogen min.: 10 mA / 230 V AC
Soort contact: maakcontact
Schakeluitgang: niet potentiaalvrij
Bedrijfstemperatuur: -35 °C ... +55 °C
Beschermingsgraad: IP 55
Beschermingsklasse: II bij voorgeschreven montage
Gloeï- / halogeenlamplast: 2300 W
TL-lampen
(KVG) niet-gecompenseerd: 2300 VA
(KVG) seriegecompenseerd: 2300 VA
(KVG) parallelgecompenseerd: 1300 W (130 µF)
TL-lampen EVG: 1100 W
Compacte TL-lampen EVG: 300 W
LED-lampen < 2 W: 50 W
LED-lampen > 2 W: 600 W
Max. kabeldiameter: 4 mm <sup>2</sup>

**⚡ ADVARSEL** (PL)  
 Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem lub pożaru!  
 • Montaż należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi!  
 • Przed montażem / demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!

**Informacje ogólne**  
 • Przełącznik zmierzchowy ze zintegrowanym czujnikiem światła przy właściwym montażu odpowiada EN 60669-2-1  
 • Nastawienie wartości jasności jest możliwe bez otwierania urządzenia  
 ⚠ Otwieranie urządzenia i zmienianie ustawień, które można wykonać jedynie po otwarciu urządzenia, może być wykonywane jedynie przez uprawnionego elektryka. → jeżeli urządzenie jest otwarte, jedynie wierzch dłoni jest chroniony!

- Regulowane ustawienia opóźnienia włączenia i wyłączenia
- Przełączanie jasności regulowane bezstopniowo

**Dane techniczne**

Napięcie robocze: 230 V +10% / -15%
Częstotliwość: 50–60 Hz
Moc czuwania: 0,7 W
Zakres regulacji jasności:
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
Opóźnienie włączenia / wyłączenia: 2–100 s
Zdolność ładowania: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Zdolność ładowania świetlówek: 10 AX
Zdolność ładowania min.: 10 mA / 230 V AC
Rodzaj zestyku: zwierny
Wyjście przełączające: niebezpieczna
Temp. pracy: -35 °C - +55 °C
Stopień ochrony: IP 55
Klasa ochronności: II przy właściwym montażu
Moc przyłączeniowa żarówek / halogenów: 2300 W
Świetłówki (stateczniki konwencjonalne): niekompensowane 2300 VA kompensowane szeregowo 2300 VA kompensowane równoległe 1300 W (130 µF)
Świetłówki ze statecznikiem elektronicznym: 1100 W
Świetłówki ze statecznikiem elektronicznym: 300 W
Lampy LED < 2 W: 50 W
Lampy LED > 2 W: 600 W
Maks. przekrój przewodu: 4 mm <sup>2</sup>

**⚡ VARNING** (SV)  
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!  
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!  
 • Koppla från strömmen innan montering / demontering!

**Allmän information**  
 • Skymningsomkopplaren med inbyggd ljus-sensor överensstämmer med EN 60669-2-1 vid montering enligt bestämmelserna  
 • Inställning av ljusstyrkans värde möjlig utan att öppna enheten utifrån  
 ⚠ Öppna enheten eller göra inställningar som endast kan utföras med öppen enhet, måste genomföras av en behörig elektriker. → när enheten är öppen är endast baksidan av handen skyddad!

- Inställbar fördröjning av till- / fränkoppling
- Omkopplarens ljusstyrka är steglöst inställbar

**Tekniska data**

Driftspänning: 230 V +10 % / -15 %
Frekvens: 50–60 Hz
Standbyeffekt: 0,7 W
Inställningsområde ljusstyrka:
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
Fördröjning av till- / fränkoppling: 2–100 s
Kopplingskapacitet: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Kopplingskapacitet lysrör: 10 AX
Kopplingseffekt min.: 10 mA / 230 V AC
Kontakttyp: slutare
Kopplingsutgång: ej potentialfri
Drifttemperatur: -35 °C ... +55 °C
Kapslingsklass: IP 55
Skyddsklass: II vid ändamålsenlig montering
Glöd- / halogenlampebelastning: 2300 W
Lysrörslampor
(KVG) okompenserade: 2300 VA
(KVG) seriekompenserade: 2300 VA
(KVG) parallellkompenserade: 1300 W (130 µF)
Lysrörslampor EVG: 1100 W
Kompaktlysörslampor EVG: 300 W
LED-lampor < 2 W: 50 W
LED-lampor > 2 W: 600 W
Max. ledningsdiameter: 4 mm <sup>2</sup>

**⚡ VAROITUS** (FI)  
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!  
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!  
 • Ennen asennusta / purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

**Yleisiä tietoja**  
 • Hämäreäkytkin sisäänrakennetulla valoanturilla vastaa standardin EN 60669-2-1 vaatimuksia määrysten mukaisesti asennettuna  
 • Kirkkausarvon voi asettaa ulkopuolelta laitetta avaamatta  
 ⚠ Vain sähköalan ammattilainen saa avata laitteen ja tehdä asetukset, jotka vaativat laitteen avaamista. → Laitteen ollessa avattuna on vain kämmenselkäsuoja!

- Säädettävä päälle- ja poiskeykeytymisviive
- Kytentäkirkkaus voidaan asettaa portaaltomasti.

**Tekniset tiedot**

Käyttöjännite: 230 V +10 % / -15 %
Taajuus: 50–60 Hz
Valmiustilan teho: 0,7 W
Kirkkauden asetusalue:
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
Päälle- / poiskeykeytymisviive: 2–100 s
Kytentäteho: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Kytentäteho, loistelamput: 10 AX
Kytentäteho min.: 10 mA / 230 V AC
Kosketin: sulkukosketin
Kytentälähtö: ei potentiaalivapaa
Käyttölämpötila: -35 °C ... +55 °C
Kotelointiluokka: IP 55
Suojausluokka: II määrysten mukaisesti asennettuna
Hehku- / halogeenilamppukuorma: 2300 W
Loistelamput
(perinteinen liitäntälaitte) ei-kompensoitu: 2300 VA
(perinteinen liitäntälaitte) sarjakompensoitu: 2300 VA
(perinteinen liitäntälaitte) rinnankompensoitu: 1300 W (130 µF)
Loistelamput, elektroninen liitäntälaitte: 1100 W
Loisteputket, elektroninen liitäntälaitte: 300 W
LED-lamput < 2 W: 50 W
LED-lamput > 2 W: 600 W
Johdon maks. poikkileikkaus: 4 mm <sup>2</sup>

# Hotline Theben: +49 7474 692-369

**⚡ ADVARSEL** (NO)  
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!  
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!  
 • Koble fra strømmen før montering / demontering!

**Generell informasjon**  
 • Skumringsbryteren med integrert lyssensor tilfredsstiller EN 60669-2-1 ved korrekt montering  
 • Lysstyrketerskelen kan stilles inn utenfra uten å åpne apparatet  
 ⚠ Kun en elektriker har lov å åpne apparatet og gjøre innstillinger på det åpne apparatet. → ved åpnet apparat er bare håndbakbeskyttelse foreskrevet!

- Innstillbar inn- og utkoblingsforsinkelse
- Trinnløst innstillbar koblingslysstyrke

**Tekniske data**

Driftsspenning: 230 V +10 % / -15 %
Frekvens: 50–60 Hz
Standby-effekt: 0,7 W
Innstillingsområde lysstyrke:
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
Inn- / utkoblingsforsinkelse: 2–100 s
Bryteeve: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Bryteeve lysrør: 10 AX
Bryteeve min.: 10 mA / 230 V AC
Kontakttype: lukkekontakt
Koblingsutgang: ikke potensialfri
Driftstemperatur: -35 °C ... +55 °C
Kapslingsgrad: IP 55
Beskyttelsesklasse: II ved forskriftsmessig montering
Gløde- / halogenlampebelast: 2300 W
Lysrør
(T8) ikke-kompensert: 2300 VA
(T8) seriekompensert: 2300 VA
(T8) parallellkompensert: 1300 W (130 µF)
Lysrør T5: 1100 W
Kompaktlysør T5: 300 W
LED-lamper < 2 W: 50 W
LED-lamper > 2 W: 600 W
Maks. ledningstverrsnitt: 4 mm <sup>2</sup>

# theben

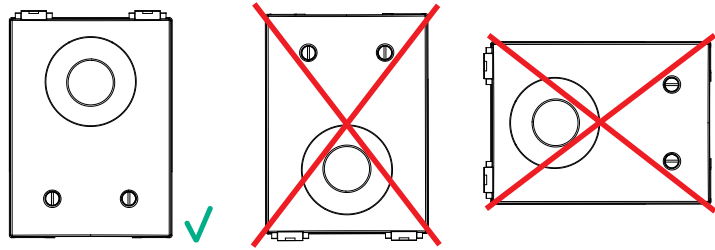
**⚡ UPOZORNĚNÍ** (CS)  
 Ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem nebo požáru!  
 • Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení!  
 • Před montáží / demontáží odpojte síťové napětí!

**Obecné informace**  
 • Soumrakový spínač s integrovaným světelným čidlem splňuje při montáži v souladu s určeným účelem normu EN 60669-2-1  
 • Nastavení hodnoty jasu lze provést zvenku bez otevření přístroje  
 ⚠ Otevření přístroje a nastavení, která lze provádět pouze při otevřeném přístroji, smí provádět pouze odborný pracovník pro elektrická zařízení. → Při otevřeném přístroji je chráněn pouze hřbet ruky!

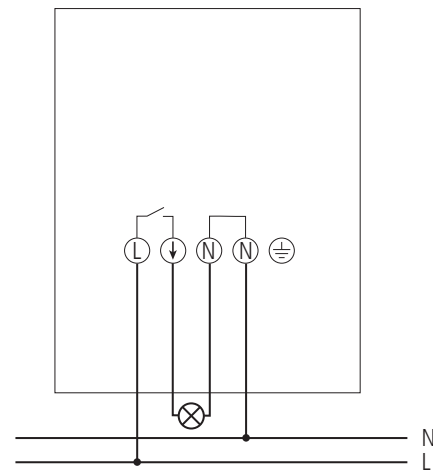
- Nastavitelné zpoždění zapnutí a vypnutí
- Plynule nastavitelná spínací intenzita světla

**Technické údaje**

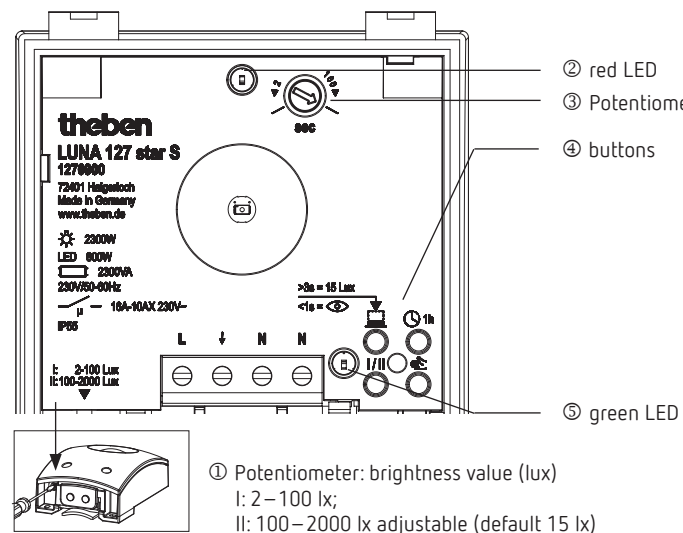
Provozní napětí: 230 V +10 % / -15 %
Frekvence: 50–60 Hz
Výkon v pohotovostním režimu: 0,7 W
Rozsah nastavení jasu:
I: 2–100 lx; II: 100–2000 lx
Zpoždění zapnutí / vypnutí: 2–100 s
Spínací výkon: 16 A, 230 V~, cos φ = 1
Spínací výkon zářivky: 10 AX
Spínací výkon min.: 10 mA / 230 V AC
Druh kontaktu: pracovní kontakt
Spínací výstup: není bez napětí
Provozní teplota: -35 °C ... +55 °C
Druh krytí: IP 55
Třída ochrany: II při odpovídající montáži
Zatížení žárovky / halogenové žárovky: 2300 W
Zářivky
(s běžným předřadníkem) nekompenzované: 2300 VA
(s běžným předřadníkem) sériově kompenzované: 2300 VA
(s běžným předřadníkem) paralelně kompenzované: 1300 W (130 µF)
Zářivky s elektronickým předřadníkem: 1100 W
Kompaktní žárovky s elektronickým předřadníkem: 300 W
LED žárovky < 2 W: 50 W
LED žárovky > 2 W: 600 W
Max. průřez kabelu: 4 mm <sup>2</sup>



1



2



3

Teach-in	Press button 1 x → current brightness will be saved and is active	green LED flashes rapidly
	Press button > 3 s → 15 lx is active	green LED flashes slowly
Timer	Press button 1 x → function is on for 1 hour	red LED flashes rapidly
Manual	Press button 1 x → manual function is active	red LED flashes slowly
Range toggling	2-100 lx active	green LED off
	100-2000 lx active	green LED on

① Potentiometer: brightness value (lux)  
I: 2-100 lx;  
II: 100-2000 lx adjustable (default 15 lx)

## Bedoeld gebruik

NL

• De schemerschakelaar wordt gebruikt voor de regeling van verlichtingsinstallaties voor straten, buitentrappen, etalages, ingangen etc.

### 1 Montage

➢ Aan de wand monteren (evt. met adapterplaat 9070486) of aan de mast bevestigen (met 9070928 + 9070793)

### 2 Aansluiting

➢ Spanningsvrij schakelen  
➢ Zie aansluittekening

### 3 Bedieningselementen

- ① Potentiometer: lichtsterkte  
I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx instellen
- ② rode LED
- ③ Potentiometer: In-/uitschakelvertraging van 2-100 s instellen
- ④ Advies: min. 1 min vertraging instellen, om foutieve schakelingen door bliksem, auto-schijnwerpers etc. te vermijden
- ⑤ groene LED

### 4 4 toetsen:

**Inleertoets:** toets 1 x indrukken → actuele lichtsterkte wordt opgeslagen (groene LED knippert snel); toets > 3 s indrukken → terug naar schakeldrempel 15 lx/default (groene LED knippert langzaam)

① Prioriteit heeft altijd de laatst ingestelde lichtsterkte (via potentiometer of inleren)

**Toetsfunctie Timer:** toets 1 x indrukken → licht wordt voor 1 u ingeschakeld (rode led knippert snel, zolang de functie actief is); toets opnieuw indrukken → functie wordt gedeactiveerd

**Toetsfunctie Hand:** toets 1 x indrukken → licht wordt ingeschakeld (rode led knippert langzaam); licht uitschakelen: automatisch via sensor of toets nogmaals indrukken

**Toets bereikomschakeling:** omschakeling tussen bereik I: 2-100 lx en II: 100-2000 lx → ingeleerde of vaste waarden worden gedeactiveerd (groene LED uit: 2-100 lx; groene LED aan: 100-2000 lx)

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PL

• Przełącznik zmierzchowy używany jest do sterowania instalacją oświetleniową ulic, schodów zewnętrznych, witryn sklepowych, wejść itp.

### 1 Montaż

➢ Montować na ścianie (ewent. z płytką adaptacyjną 9070486) lub na maszcie (za pomocą 9070928 + 9070793)

### 2 Podłączenie

➢ Odłączyć źródło zasilania  
➢ Patrz schemat podłączenia

### 3 Elementy obsługi

- ① Potencjometr: ustawić wartość jasności  
I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
- ② czerwona dioda LED
- ③ Potencjometr: ustawić opóźnienie włączania/wyłączania od 2 do 100 s
- ④ Rada: należy ustawić przynajmniej 1 minutę opóźnienia, aby uniknąć błędnych przełączeń spowodowanych przez błyskawice, reflektory samochodów itp.
- ⑤ zielona dioda LED

### 4 Przyciski:

**Przycisk programowanie:** naciśnięcie przycisk 1 x → aktualna jasność zostanie zapisana (zielona dioda LED miga szybko); naciśnięcie przycisk ponad > 3 s → powrót do progów przełączania 15 lx/default (zielona dioda LED miga wolno)

① Pierwszeństwo ma zawsze wartość jasności ustawiona ostatnio (przez potę lub programowanie)

**Działanie przycisku Timer:** naciśnięcie przycisk 1 x → Światło zostaje załączone na 1 h (czerwona dioda LED miga szybko, kiedy funkcja jest aktywna); ponowne naciśnięcie przycisku → Funkcja dezaktywowana

**Działanie przycisku Ręczne:** naciśnięcie przycisk 1 x → Światło zostanie załączone (czerwona dioda LED miga wolno); wyłączenie światła: automatycznie poprzez czujnik lub przez ponowne naciśnięcie przycisku

**Przycisk przełączania zakresów:** Przełączanie pomiędzy zakresem I: 2-100 lx a II: 100-2000 lx → wartości zaprogramowane lub stałe zostają dezaktywowane (zielona dioda LED wyłączona: 2-100 lx; zielona dioda LED załączona: 100-2000 lx)

## Avsedd användning

SV

• Skymningsomkopplare används för att kontrollera ljusanläggningar för gator, utomhustrappor, skyltfönster, ingångar m.m.

### 1 Montering

➢ Montera på väggen (ev. med adapterplatta 9070486) eller på en stolpe (med 9070928 + 9070793)

### 2 Anslutning

➢ Koppla från spänningen  
➢ Se anslutningsbild

### 3 Kontrollpaneler

- ① Potentiometer: ställ in ljusstyrkevärde  
I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
- ② röd LED
- ③ Potentiometer: ställ in fördröjning av till/frånkoppling på 2-100 s
- ④ Rekommendation: ställ in minst 1 min fördröjning för att undvika felaktig omkoppling genom blixlar, billysen osv
- ⑤ grön LED

### 4 Knappar:

**Teach-in knapp:** tryck 1 x på knappen → aktuell ljusstyrka sparas (grön LED blinkar snabbt); knapp > håll intryckt i 3 s → tillbaka till omkopplingsströskel 15 lx/default (grön LED blinkar långsamt)

① Det senast inställda värdet för ljusstyrka har alltid prioritet (antingen via potē eller teach-in)

**Knapp timer-funktion:** tryck 1 x på knappen → ljuset slås på i 1 timma (röd LED blinkar snabbt så länge funktionen är aktiverad); tryck på knappen igen → funktionen avaktiveras

**Knapp hand-funktion:** tryck 1 x på knappen → ljuset slås på (röd LED blinkar långsamt); ljuset slås från automatiskt via sensorn eller om knappen trycks på igen

**Knapp områdesomkoppling:** omkoppling mellan område I: 2-100 lx och II: 100-2000 lx → inlärd eller fast värd avaktiveras (grön LED av: 2-100 lx; grön LED på: 100-2000 lx)

## Määräystenmukainen käyttö

FI

• Hämäräytkintä käytetään katujen, ulkoportaiden, näyteikkunoiden, sisääntulojen jne. valaisimien ohjaukseen.

### 1 Asennus

➢ Seinään asennettuna (tarvittaessa asennuslevyllä 9070486) tai pylväeseen kiinnitettynä (9070928 + 9070793)

### 2 Liitäntä

➢ Kytke jännite pois päältä  
➢ Katso kytkentäkuva

### 3 Käyttöosat

- ① Potentiometri: Kirkkausarvon asetus  
I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
- ② Punainen LED
- ③ Potentiometri: Päälle-/poiskytkentäviiveen asetus 2-100 s
- ④ Suositus: Aseta vähintään 1 min viive, jotta vältetään salamoiden, autojen valojen jne. aiheuttamat virhekytkennät
- ⑤ Vihreä LED

### 4 painiketta:

**Painike Teach-in:** Paina painiketta kerran → senhetkinen kirkkaus tallennetaan (vihreä LED vilkkuu nopeasti). Paina painiketta yli 3 s ajan → paluu kytkentäarvoon 15 lx/oletus (vihreä LED vilkkuu hitaasti).

① Viimeksi asetettu kirkkausarvo on aina ensisijainen (siitä riippumatta, onko se asetettu potentiometrillä tai opettamalla)

**Ajastimen toimintopainike:** Paina painiketta kerran → Valo kytketään 1 h ajaksi päälle (punainen LED vilkkuu nopeasti niin kauan, kun toiminto on aktiivinen). Paina painiketta uudelleen → toiminto otetaan pois käytöstä.

**Käsitöiminnön painike:** Paina painiketta kerran → Valo kytketään päälle (punainen LED vilkkuu hitaasti), kytke valo pois päältä: tunnustimen kautta automaattisesti tai paina painiketta uudelleen

**Alueen vaihtopainike:** Alueen vaihto välillä I: 2-100 lx ja II: 100-2000 lx → opetetut ja kiinteät arvot otetaan pois käytöstä (vihreä LED ei pala: 2-100 lx, vihreä LED palaa: 100-2000 lx)

## Tiltenkt bruk

NO

• Skumringsbryteren brukes til styring av belysningsystemer for gater, utetrapper, utstillingsvinduer, innganger osv.

### 1 Montering

➢ Monter på vegg (ev. med adapterplate 9070486) eller på stang (med 9070928 og 9070793)

### 2 Tilkobling

➢ Koble fra spenningen  
➢ Se tilkoblings skjema

### 3 Betjeningselementer

- ① potmeter: Stille inn lysstyrkeverdi  
I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
- ② rød LED
- ③ Potensiometer: Sette inn-/utkoblingsforsinkelse på 2-100 s
- ④ Anbefaling: Sett forsinkelsen på minst 1 min for å unngå at systemet reagerer på tilfeldige lyskilder som blitz, billys osv.
- ⑤ grønn LED

### 4 taster:

**Tast Innlæring:** Trykk 1 x → Aktuell lysstyrke lagres (grønn LED blinker fort); Hold inne i > 3 s → Tilbake til koblingsterskel 15 lx/standard (grønn LED blinker sakte)

① Den sist innstilte lysstyrkeverdien har alltid forrang (uansett om via potmeter eller innlæring)

**Tast Funksjon Timer:** Trykk 1 x → Lyset slås på i 1 h (rød LED blinker fort, så lenge funksjonen er aktiv); Trykk på nytt → Funksjonen deaktiveres

**Tast Funksjon Overstyr:** Trykk 1 x → Lyset slås på (rød LED blinker langsomt); Slå av lyset: automatisk via sensor, eller trykk på tasten på nytt

**Tast Områdebytte:** Bytte mellom område I: 2-100 lx og II: 100-2000 lx → Innlærte eller faste verdier deaktiveres (grønn LED av: 2-100 lx; grønn LED på: 100-2000 lx)

## Použití v souladu s určením

CS

• Soumrakový spínač se používá k řízení provozu zařízení na osvětlení ulic, vnějších schodišť, výkladů, vchodů ap.

### 1 Montáž

➢ Namontujte na stěnu (příp. s adaptérovou deskou 9070486) nebo připevněte na stojár (s použitím 9070928 + 9070793)

### 2 Připojení

➢ Odpojte napětí  
➢ Viz schéma připojení

### 3 Ovládací prvky

- ① Potenciometer: Nastavte hodnotu jasu I: 2-100 lx; II: 100-2000 lx
- ② Červená LED
- ③ Potenciometer: Nastavte zpoždění zapnutí/vypnutí v rozsahu 2-100 s
- ④ Doporučení: Nastavte zpoždění min. 1 min, aby se vyloučila nežádoucí sepnutí vlivem blesku, automobilových reflektorů atd.
- ⑤ Zelená LED

### 4 tlačítka:

**Tlačítko Naučení:** stisknutí tlačítka 1x → uloží se aktuální hodnota jasu (zelená LED rychle bliká); stisknutí tlačítka na dobu > 3 s → zpět na spínací hřidel 15 lx/default (zelená LED bliká pomalu)

① Prioritu má vždy poslední nastavená hodnota jasu (přes potenciometr nebo pomocí naučení)

**Tlačítko funkce časovače:** stisknutí tlačítka 1x → světlo se zapne na 1 h (červená LED bliká rychle, dokud je funkce aktivní); opětovně stisknutí tlačítka → funkce se deaktivuje

**Tlačítko ruční funkce:** stisknutí tlačítka 1x → světlo se zapne (červená LED bliká pomalu); vypnutí světla: prostřednictvím snímače automaticky nebo prostřednictvím opětovného stisknutí tlačítka

**Tlačítko pro přepnutí rozsahu:** přepnutí mezi rozsahem I: 2-100 lx a II: 100-2000 lx → naučené nebo pevné hodnoty se deaktivují (zelená LED vyp: 2-100 lx; zelená LED zap: 100-2000 lx)